



Landesgesetzentwurf Nr. 6/19

Klimaschutz, Einschränkung des Flugverkehrs und Übertragung des Flughafens Bozen an das Land

Art. 1 *Zielsetzungen*

1. Dieses Gesetz verfolgt das Ziel, den Beitrag des Landes zum Klimaschutz im Bereich des Flugverkehrs festzusetzen sowie den Luftverkehr des Zivilflughafens Bozen zu regeln.

2. Im Bewusstsein seiner regionalen und globalen Verantwortung und seiner besonderen geographischen Lage verpflichtet sich das Land Südtirol, weder direkt noch indirekt zum Ausbau des Luftverkehrs beizutragen. Davon ausgenommen sind Ambulanzflüge, Einsatzflüge des Zivilschutzes sowie Flüge für gemeinnützige Zwecke und zur Gewährleistung der öffentlichen Sicherheit.

3. Das Land Südtirol ergreift jedwede Maßnahme, die dazu dienlich ist, den Luftverkehr in Südtirol einzuschränken, auch über entsprechende Vereinbarungen mit dem Staat, den Militärbehörden und der italienischen Behörde für zivile Luftfahrt.

4. In Bezug auf den Flughafen Bozen beabsichtigt das Land Südtirol mit dem vorliegenden Gesetz, dem Willen der Wähler Rechnung zu tragen, die anlässlich der Volksabstimmung vom 12. Juni 2016 zu über 70 % gegen den Landesgesetzentwurf Nr. 60/15, den damit zusammenhängenden Entwicklungsplan und die dafür vorgesehene öffentliche Finanzierung gestimmt haben. Entsprechend diesem Ergebnis beabsichtigt das Land Südtirol, den Flugverkehr am Flughafen Bozen möglichst gering zu halten, damit die Umwelt und die Gesundheit der Bevölkerung geschützt sowie die Ziele des eigenen „Klimaplan Energie-Südtirol-2050“ eingehalten werden.

5. Die Bestimmungen der Landesgesetze, Verordnungen und Beschlüsse der Landesregierung sowie die urbanistischen, wirtschaftlichen und sozialen Planungsinstrumente des Landes oder der Gemeinden sind binnen eines Jahres ab Inkrafttreten an

Disegno di legge provinciale n. 6/19

Tutela del clima, limitazione del traffico aereo e trasferimento alla Provincia dell'aeroporto di Bolzano

Art. 1 *Finalità della legge*

1. La presente legge ha lo scopo di determinare il contributo della Provincia autonoma di Bolzano per la difesa del clima nel campo del traffico aereo, compresa l'attività aerea esercitata nell'aeroporto civile di Bolzano.

2. Nella consapevolezza della sua responsabilità regionale e globale nonché della particolarità della sua posizione geografica, la Provincia Autonoma di Bolzano rinuncia a contribuire sia direttamente che indirettamente allo sviluppo del traffico aereo, fatta eccezione per quello che si svolge per esigenze sanitarie, di protezione civile, per esigenze o trasporti di pubblica utilità e di pubblica sicurezza.

3. La Provincia autonoma di Bolzano intraprende tutte le possibili iniziative per limitare il traffico aereo sul proprio territorio anche attraverso apposite intese con lo Stato, le autorità militari e l'Ente Nazionale per l'aviazione civile.

4. In merito all'aeroporto di Bolzano, con la presente legge la Provincia intende dare esecuzione alla volontà espressa dall'elettorato nel referendum del 12 giugno 2016, nel quale oltre il 70% degli elettori e delle elettrici ha respinto il disegno di legge 60/15, il collegato "piano di sviluppo aeroportuale" e il relativo finanziamento pubblico. Nel rispetto di tale risultato, la Provincia intende contenere il più possibile l'attività aeronautica nell'aeroporto di Bolzano, a difesa dell'ambiente e della salute della popolazione e in coerenza con gli obiettivi che si è data con il proprio "Piano clima-energia Alto Adige 2050".

5. Le disposizioni contenute in leggi provinciali e in regolamenti o deliberazioni della Giunta provinciale, nonché gli strumenti di pianificazione urbanistica, economica e sociale della Provincia o dei Comuni si adeguano a quanto previsto dalla

die Bestimmungen dieses Gesetzes anzupassen.

presente legge entro un anno dalla sua entrata in vigore.

Art. 2

*Verbot der öffentlichen Finanzierung
des kommerziellen Flugverkehrs*

Art. 2

*Divieto di finanziamento pubblico
al traffico aereo commerciale*

1. Dem Land Südtirol ist sowohl eine direkte oder indirekte Beteiligung über Gesellschaften und Körperschaften des Landes jedweder jurisdischer Natur, sei es mit Landesbeteiligung oder mit Landesfinanzierung, am Kapital von Betreibergesellschaften von Flughäfen, Flugverkehrsdienstleistern oder Fluggesellschaften als auch jegliche Form der Bezuschussung zugunsten derselben untersagt. Inhouse-Gesellschaften oder vom Land Südtirol beherrschte oder beteiligte Gesellschaften dürfen in keiner Form Tätigkeiten oder Bauten zur Abwicklung des Flugverkehrs finanzieren, ausgenommen in den in Artikel 2 Absatz 1 genannten Fällen und unbeschadet von Artikel 44 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15.

1. È fatto divieto alla Provincia Autonoma di partecipare direttamente o indirettamente, ossia attraverso società od enti da essa costituiti, sostenuti o partecipati in qualsiasi forma giuridica, al capitale di aziende di gestione di infrastrutture o di servizi aeroportuali nonché di compagnie aeree, o di concedere alle stesse in qualsiasi altra forma contributi finanziari. Società in house, o società controllate o partecipate dalla Provincia autonoma di Bolzano non potranno in alcuna forma finanziare attività o opere finalizzate allo svolgimento del traffico aereo, fatta eccezione per i casi previsti al comma 2 dell'articolo 1 e fatto salvo quanto previsto dall'art. 44 della legge provinciale 18 dicembre 2002 nr. 15.

2. Das Land Südtirol ist innerhalb von einem Jahr ab Inkrafttreten dieses Gesetzes zur Abtretung oder Veräußerung aller etwaigen direkten oder indirekten Anteile verpflichtet, die das Land im Widerspruch zu den Festlegungen von Absatz 1 besitzt.

2. Entro il termine di un anno dall'entrata in vigore della presente legge, la Provincia Autonoma di Bolzano è obbligata alla integrale dismissione o alienazione delle eventuali partecipazioni dirette o indirette, detenute o controllate in contrasto con quanto previsto al comma 1.

3. Der Erlös aus der Abtretung und Veräußerung der Anteile gemäß Absatz 2 und die gemäß Absatz 1 eingesparten Gelder sind für Maßnahmen der Sozial- und Arbeitsmarktpolitik und für die Förderung des öffentlichen Nahverkehrs zu verwenden.

3. I mezzi finanziari provenienti dalle dismissioni ed alienazioni di cui al comma 2 e dai risparmi conseguiti per effetto di quanto previsto dal comma 1, devono essere vincolati alle politiche sociali, alle politiche del lavoro e al sostegno del trasporto pubblico locale.

Art. 3

*Übertragung des Zivilflughafens Bozen
an das Land*

Art. 3

*Trasferimento alla Provincia dell'Aeroporto
civile di Bolzano*

1. Der Flughafen Bozen ist ein Zivilflughafen von Landesinteresse gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 17. September 2015, Nr. 201, „Regolamento recante l'individuazione degli aeroporti di interesse nazionale, a norma dell'articolo 698 del Codice della Navigazione“.

1 L'aeroporto di Bolzano è un aeroporto civile di interesse provinciale ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica 17 settembre 2015, n. 201, “Regolamento recante l'individuazione degli aeroporti di interesse nazionale, a norma dell'articolo 698 del Codice della Navigazione”.

2. Gemäß Artikel 11 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 17. September 2015, Nr. 201, gehen der Flughafen Bozen samt dessen Zubehör an das Land Südtirol über, mit anschließender Grün-

2. Ai sensi dell'art. 11 del Decreto del Presidente della Repubblica 17 settembre 2015, n. 201, l'aeroporto di Bolzano e le relative pertinenze è trasferito alla Provincia autonoma di Bolzano con

derung eines eigenen Flughafenguts des Landes.

3. Die Übertragung des Flughafens Bozen an das Land erfolgt gemäß Artikel 3 und Artikel 5 des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 85 vom 28. Mai 2010, unter Einhaltung der Bestimmungen des Sonderstatutes und der entsprechenden Durchführungsbestimmungen, insbesondere gemäß DPR Nr. 115 vom 20.1.1973, „Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol auf dem Gebiet der Übertragung des öffentlichen Gutes und des Vermögens des Staates und der Region auf die autonomen Provinzen Trient und Bozen“, und gemäß Artikel 8 des Autonomiestatutes, der unter den primären Zuständigkeiten des Landes auch das „Transportwesen im Interessenbereich der Provinz“ vorsieht.

Art. 4

Einschränkung des Luftverkehrs am Zivilflughafen Bozen

1. Der Luftverkehr am Flughafen Bozen, der sich auf den Bereich der allgemeinen Luftfahrt zu beschränken hat, wird auf ein mit den Zielen des Klimaschutzes, des Umweltschutzes und des Gesundheitsschutzes verträgliches Maß reduziert, das dabei gleichzeitig die bestmögliche Verringerung der Lärmbelastigung und der Schadstoffemissionen gewährleistet.

2. Das am Flughafen Bozen zulässige Luftverkehrsaufkommen wird vom Land im Einvernehmen mit den Gemeinden und den gebietsmäßig von der Flughafeninfrastruktur betroffenen Bezirksgemeinschaften festgelegt.

3. Die Länge der Rollbahn wird an die im vorliegenden Gesetz und in den entsprechenden Durchführungsverordnungen vorgesehenen Einschränkungen angepasst. Die Anpassung der Raumordnungsinstrumente, die das Flughafenareal betreffen, wird von Amts wegen durch das Land im Einvernehmen mit den Gemeinden und den gebietsmäßig von der Flughafeninfrastruktur betroffenen Bezirksgemeinschaften eingeleitet. Unter keinen Umständen kann die Länge der Rollbahn jene der zum 12. Juni 2016 bestehenden Rollbahn überschreiten.

4. Die Zeiträume, innerhalb derer Flüge zulässig sind, werden vom Land im Einvernehmen mit den Gemeinden und den gebietsmäßig betroffenen Bezirksgemeinschaften festgelegt.

consequente costituzione di un apposito demanio aeroportuale provinciale.

3. Il trasferimento alla Provincia dell'aeroporto di Bolzano avviene ai sensi degli articoli 3 e 5 del Decreto Legislativo 28 maggio 2010 n. 85, in conformità alle previsioni dello Statuto speciale e delle relative norme di attuazione, in particolare ai sensi del DPR 20 gennaio 1973 n. 115, “Norme di attuazione dello Statuto speciale del Trentino – Alto Adige in materia di trasferimento alle province autonome di Trento e di Bolzano dei beni demaniali e patrimoniali dello Stato e della Regione”, e ai sensi dell'art. 8 dello Statuto di autonomia che prevede tra le competenze primarie della Provincia “il trasporto di interesse provinciale”.

Art. 4

Limitazione dell'attività aerea nell'aeroporto civile di Bolzano

1. L'attività aerea svolta nell'ambito dell'aeroporto di Bolzano, da limitarsi agli ambiti della “aviazione generale”, viene ridotta ad una misura compatibile con la difesa del clima, la protezione dell'ambiente, la tutela della salute della popolazione e in particolare la massima riduzione dell'inquinamento acustico e delle emissioni nocive.

2. Il volume dell'attività aerea che può svolgersi nell'ambito dell'aeroporto di Bolzano viene determinata dalla Provincia previo intesa con i Comuni e le Comunità comprensoriali territorialmente interessate dalla infrastruttura aeroportuale.

3. La dimensione della pista dell'aeroporto viene adeguata ai limiti di cui alla presente legge e ai suoi regolamenti attuativi. L'adeguamento degli strumenti urbanistici che riguardano l'area aeroportuale viene avviato d'ufficio dalla Provincia previo intesa con i Comuni e le Comunità comprensoriali territorialmente interessate dalla infrastruttura aeroportuale. In nessun caso le dimensioni della pista dell'aeroporto possono eccedere quelle di fatto esistenti al 12 giugno 2016.

4. Gli orari consentiti per lo svolgimento delle attività di volo sono determinati dalla Provincia su intesa con i Comuni e le Comunità comprensoriali territorialmente interessate.

Art. 5

Führung des Zivilflughafens Bozen

1. Es ist Zuständigkeit des Landes, im Einvernehmen mit den Gemeinden und den gebietsmäßig von der Flughafeninfrastruktur betroffenen Bezirks-gemeinschaften mittels Durchführungsverordnung zum vorliegenden Gesetzentwurf die Zielsetzungen und die Vorgaben für den Betrieb des Zivilflughafens Bozen sowie die Anforderungen an die Betreiber-gesellschaft festzulegen und letztere im Zuge von Ver-gabe- und/oder Konzessionsverfahren zu ermitteln. Dieselbe Durchführungsverordnung regelt zudem die Art und Weise, die Dauer sowie alle weiteren für die Führung des Zivilflughafens geltenden Bedingungen, die in einem eigenen Dienstvertrag zwischen dem Land und der Betreibergesellschaft festgelegt werden.

2. Die Durchführungsverordnung regelt außerdem die Beziehungen zwischen der Betreibergesellschaft, der Autonomen Provinz Bozen selbst, der nationalen Gesellschaft für die zivile Luftfahrt („ENAC“) und den anderen an der Führung des Flughafens beteiligten Verwaltungen im Rahmen der jeweiligen Zuständig-keiten. Die Beziehungen zu den staatlichen Stellen, die für alle in die Kompetenz des Staates fallenden Tätigkeiten zuständig sind, insbesondere was die öffentliche Ordnung und Sicherheit betrifft, sowie die Koordinierung derselben werden mit einem eigenen Akt geregelt.

Art. 6

Einvernehmenskomitee zum Flughafen Bozen

1. Es wird das „Einvernehmenskomitee zum Flug-hafen Bozen“ eingerichtet, bestehend aus einer Vertreterin/einem Vertreter des Landes, einer Vertre-terin/einem Vertreter der Betreibergesellschaft, einer Vertreterin/einem Vertreter jeder der vom Flughafen gebietsmäßig betroffenen Gemeinden und einer Vertreterin/einem Vertreter der betroffenen Bezirks-gemeinschaft.

2. Das Einvernehmenskomitee sorgt für die Koor-dinierung und den Austausch der Informationen zwi-schen den betroffenen Stellen, beaufsichtigt die Füh-rung des Flughafens und schlägt optimale Lösungen vor, mit dem Ziel, den Umwelt- und den Gesund-heitsschutz zu gewährleisten.

Art. 5

Gestione dell'aeroporto civile di Bolzano

1. È competenza della Provincia autonoma di Bolzano, previa intesa con i Comuni e le Comuni-tà comprensoriali territorialmente interessate dal-l'infrastruttura aeroportuale, con regolamento di attuazione alla presente legge stabilire finalità e modalità della gestione dell'aeroporto civile di Bolzano, stabilire le caratteristiche del soggetto gestore e individuarlo tramite affidamento e/o concessione. Lo stesso regolamento di attuazione disciplina le modalità, la durata e le altre condizio-ni della gestione dell'aeroporto civile di Bolzano, da fissare in un apposito contratto di servizio sti-pulato tra Provincia e soggetto gestore.

2. Il regolamento di attuazione disciplina inoltre i rapporti tra il soggetto gestore, la Provincia auto-noma stessa, l'Ente Nazionale per l'Aviazione Civile (ENAC) e le altre amministrazioni coinvolte nella gestione dell'aeroporto, con riferimento alle rispettive competenze. I rapporti con gli organi statali, ai quali sono riservate tutte le attività di competenza dello Stato, tra cui in particolare l'ordine e la sicurezza pubblica, ed il relativo coor-dinamento, sono disciplinati con apposito atto.

Art. 6

Comitato d'intesa sull'aeroporto di Bolzano

1. È costituito il “Comitato d'intesa sull'aerop-or-to di Bolzano”, di cui fanno parte un rappresen-tante della Provincia, un/una rappresentante del sog-getto gestore, un/una rappresentante per ciascu-no dei comuni territorialmente interessati dalla struttura aeroportuale e un/una rappresentante per la comunità comprensoriale interessata.

2. Il “Comitato d'intesa” è luogo di coordina-mento e scambio di informazione tra gli enti coin-volti, sorveglia sulla gestione dell'aeroporto e pro-pone le soluzioni ottimali atte a garantire la tutela dell'ambiente e della salute della popolazione.

Art. 7

Aufhebung von Rechtsvorschriften

1. Der Artikel 11 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1974, Nr. 37, wird aufgehoben.

Art. 8

Veröffentlichung des Gesetzes

1. Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Art. 9

Notifizierung an die Europäische Kommission

1. Dieses Gesetz ist ab dem Tag der Veröffentlichung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol der Bekanntmachung über den positiven Ausgang der Überprüfung durch die Europäische Kommission gemäß den Artikeln 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (AEUV) rechtswirksam.

gez. Landtagsabgeordnete
dott. Riccardo Dello Sbarba
dott.ssa Brigitte Foppa
Dr.nat.techn. Hanspeter Staffler

Beim Generalsekretariat des Südtiroler Landtages
am 16.1.2019 eingegangen, Prot. Nr. 171/EH/ed

Art. 7

Abrogazioni

1. L'articolo 11 della legge provinciale 14 dicembre 1974, n. 37, è abrogato.

Art. 8

Pubblicazione della legge

1. La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

Art. 9

Notifica alla Commissione europea

1. Gli effetti della presente legge decorrono dal giorno della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige dell'avviso dell'esame positivo da parte della Commissione europea ai sensi degli articoli 107 e 108 del Trattato sul funzionamento dell'Unione europea (TFUE).

f.to consiglieri provinciali
dott. Riccardo Dello Sbarba
dott.ssa Brigitte Foppa
Dr.nat.techn. Hanspeter Staffler

Pervenuto alla segreteria generale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano in data 16/1/2019, n. prot. 171/he